

ملا نصر الدین

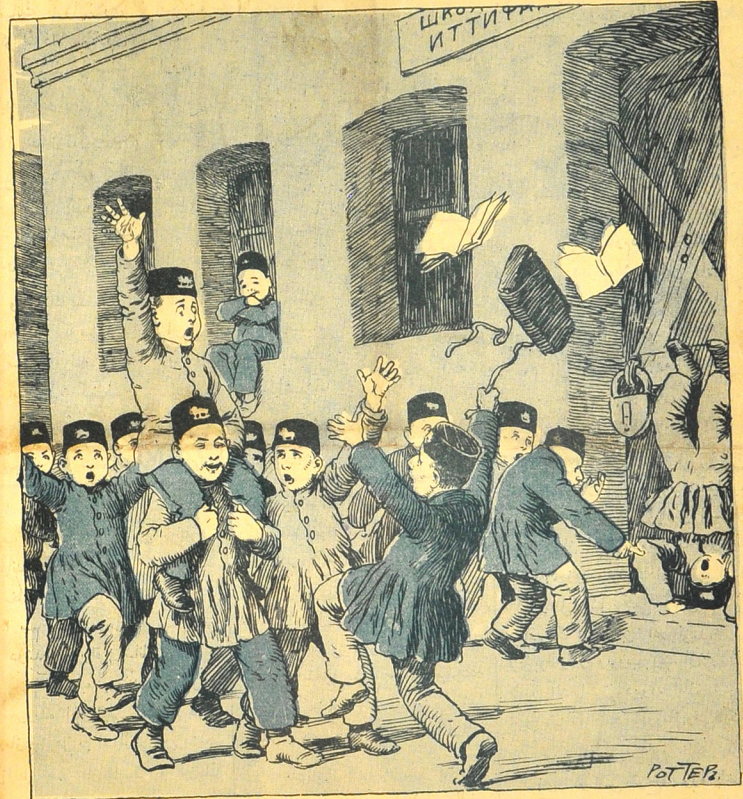
№ 4. ЦѢНА 12 К. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

قیمتی ۱۲ قیك

چالچده اتحادچیلر ایله اتلافچی لر



مله قیاقچه قوی اوز ظرافتمیزی قورتاراق، سورا دشمنه جواب ویرهك.



گوردهسن بو «اتاق» مدرسهسی نه وقت آچیلاجاقدر که بو جورما جوجوق کوچه باجادان یفیشسون؟
— یای وار قیش وار، نه تله سیک ایش وار.

POTTER



قافزاده و روسیه ده ۱۲ آبی - ۶ مات
 " ۶ آبی - ۳ مات یارم
 " ۲ آبی ۲ مات ۱ آبی ۵۰ قک
 اجنبی مملکتدرو ۱۲ آبی - ۷ مات
 " ۶ آبی - ۴ مات
 تک نسخہی ادارہ مزدہ ۱۰ قک، اوز کہ
 شہرلرہ ۱۲ قک.

آدرس: نفلیس، داود پوق کوجہی نمرہ ۲۴
 Адрес: Тифлиси, Давидовская 24.
 تفرام ایچون: نفلیس ملا نصرالدین.
 Для телегр. Тифлиси, Молла-насередины.
 Подшипная цена:
 на годъ — 6 руб.
 6 мѣсц. — 3 р. 50 к.
 3 " " — 2 " .
 " " " — 50 к.
 1 " " " — 50 к.
 آدرس د گیشک حق ۳ دانه ۲۸ کیکلک مارقه دور.

حفيد من بو ياخشى گونلریمی کيکيرمه بو خرابه برده هدر
 نوری فرنگر گلوب بوچولارده ایله سولر امور خلقه نظر
 بندى کر کلفتن بيشديری کوچدی بارسه توندی اوردا متر
 او ییدی ایچدی کانه چاندی
 سندن یی ایچ دماغک اولسون تر.

(جووه لاملغی بك)

مکه

بوگون بر نر تازه مکه دن گلن حاجی به جوق یورگم
 یاندی، حقیقه دهه بوجور آدملاره بورک یاتمالیدر چونکه
 شیرنده اوتوردی یزده آخوندلار او قدر یازنه آلدن اوستدن
 دیورلر که سن مستطع سن یله سن شله سن بیتوانی یوزدن
 گوزدن سالورلار دورور آز جوق نه مایه سی وار اوزلور
 بر قدر پول گوتوروب دوشور بز یابانه دورما گلدم مکه،
 گونه بر منزل طی منازل قطع مراحل یشمک همان نوری
 بر ناخوشق یا بشور یاخاستدن اول که اوله سن، نهج که
 هر ایل مین لر ایله و علی الخصوص بو ایل اوتوز آتی
 مین نر اولوبلر....

حج فروع دیدن اولوب اونک بار سندن دانشناک نه اینکه ملا
 نصرالدینک بلکه اونک باباسنگده هنری دگل و بو جماعت ده
 که هر ایل یوز مین لر ایله گیدوب اورا یوز مین دوهنی
 جاموشی اینگی قوبنی قران ایوب دوباره پول ووروب
 بالدیروزلار توریاچه بر حکمت در که اوکا هیچ کس
 ال آبارا یلمز آتیاق منیم بو دانشنم اوندان اوتردیر
 که اوز گونمه آغلیرم و حساب الیریم که ایلهه بو
 قدر آدم که مکه به گیدیر و چوخده درجه شهادته
 یشیر، اولارک هر برسه به شسته بش منقرز برجدن، یاقو
 تیل ویرسل و هر قصری یش من دغه بو دنیان
 بیویک اوله من اوندان فورخورام که بزله دخی جتده
 بر قالییا، وایندی الله الیمه من بزده گیتلی اولساق غدر
 یزنی ایستهلر. اودر که بولارک هر ایل بو قدر قریلقین
 ایشدنده قیقلناقم تونور، و حد آباریم بولارک او
 سادته که مکه گیتکی مقصد بر شهرده جان جهان
 آفرینه تابشیرلار، چونکه اونیزدهه چوخسی اگر وطن
 لرنده وفات ایستهلر، وصیت ایده چکر که سوموکلرینی
 بغوب یشدیروب کر بلاي مغلایه آبارولونلار.

ایندی بوردا بر ایش وار که گورک آیا بو گیدنلر
 هامیسی صداقت ایله می گیدرلر یا بریچلیک در که اییلورلر
 خلقک گوزنه توبراق آسونلار؟! بو بارده بر نهج کله
 دانشنامی که ایشک حقیقی بیدانه چقوزن.
 من ایله حاجی تاینوام که اوزنیک هیچ بر زاده
 اعتقادی اولیا اولیا مکه به مشرف اولور و گیدن زمان
 عوام سوروشاند که فلانکس ایشتنیم چه گیدرسن؟
 دیور: «گرک انسانک باشی بریره باغلی اولسون، یوخسا
 بر پاره طبیعی لر کیسی هیچ زاده اتانانماق آدمی باش
 آچیق قویاره، اما یونک عوضنده اوزی کیسی بو لامذهدهه
 راست گلنده دیور که گیدیرم مکه به مشرف گوروم
 بو نادانلر بو وحشیلر که هر طرفدن اورا جمع اولورلار
 نه حقه باذلک اییلورلر!

بیزیم حاجیلارک ایچنده بو جورلی چوخ چوخدر، و
 علاوه ایله لریده وار که اوچ دورت یوز مناط خرچ قویوب
 مکه به گیدنده و الله اجلدن امان ووروب سلامت قایدوب
 گلنده اوز برنده مکه ننگ خرچی بر ایلهه چتاردور، گونده
 مین دغه کیتدیگم بته آند اولسون دیوب مالی برده اوچ
 قیمته ساتور و چوخ اولور که اون مکه خرجه برابر بر
 امانت گتوروب تابشورورلار او کسالور ایچری به امانت حاجی
 چتقرین چکنده جماعت یشوب اغزی بورین ازیلر که
 سن نه حاجی به شر آورسان و بهتان دیورسن!؟

بونک هامیسه یله منیم هیچ کس ایله ایشم یوخدر،
 هر کس نه ییلرسه ایله سن، حاجی مد ولی اکیشی ننگ پول
 اوز پولی در، ایستور تومن اوز شاهی ایله اجاره به ویریر،
 ایستور آباروب دوهه ووروب کیر باسدیرر تورافه.
 و ها یله ایستور پولی اوز وطنده فرنگ قندینه، نه
 چانه ویزوب مرثیه اوخوتدیرر، یا اینکه آباروب مکه
 یولنده توکور اجنیلرک جینه آتباق منیم دیه جک سو
 زوم برجه یودر که حاجی مد ولی اوز وطنده حد سو.
 رهمنی درست اورگنوب و مناسک حقی تمام کمال
 یلوب سورا بریندن دیرسون، و حجه گیتک خاینه دو
 شون، دها یولارده اوروسلارک موردار واقولارینده و
 اکیسلرک موردار پاراخودلارنده حد سوره حجه یله
 گیتسون که جوق کناهده و جایز دکل او مقدس
 آیهلر نیچ برلرده تلفظ اولونسون ...

ای پتیا

اوکا چاندی اوگون که ارث بدر
 اوزینه آلدی یوز اون اوچ عورت
 هابیسی گل عذاب سینین بر
 اولسادی بر دقیقه غفلتده
 باشلادی عیش و نوشه شام و سحر
 یاراشار حکمداره کیف چنکسوین
 نه به لازمدی مال گنج گهر
 نهجه مرحوم ناصرالدین شاه
 نهجه دفعه فرنگه ایندی سفر
 یوده بر سکره گیتدی پاریسه
 کیچروب اوردا یاخشى خوش گونلر
 دیدی: میهات یلمه مشدیم من
 وار ایش گور نهج گوزل برلر
 نه به من کشم بو مملکتی
 سلطنتدن چخیر مگا نه نر ؟

ای اولان خاص شیشه حیدر
 ویر قولاغ ایله بو سوزی ازبر
 فاعلات مفاعل فعل
 دیرم گور سگا نه یاخشى خیر:
 وار ایدی بر مراکش آدی دیار
 عرب ایندی جماعتی یکر
 نه عرب جمله سی جور و غیور
 کان مردانه گی و بحر هنر
 حکم ایردی او ملکه بر سلطان
 آدی مولا عزیز کل پسر
 ایله دی چونکه ظلم مخلوقه
 یوزینه آق اولوب رعیتلر
 ویردیلر تاجی تختی قارداشته
 بیون اگدی اوکا بوتون لشکر
 تخته مولا حفید چون چخدی

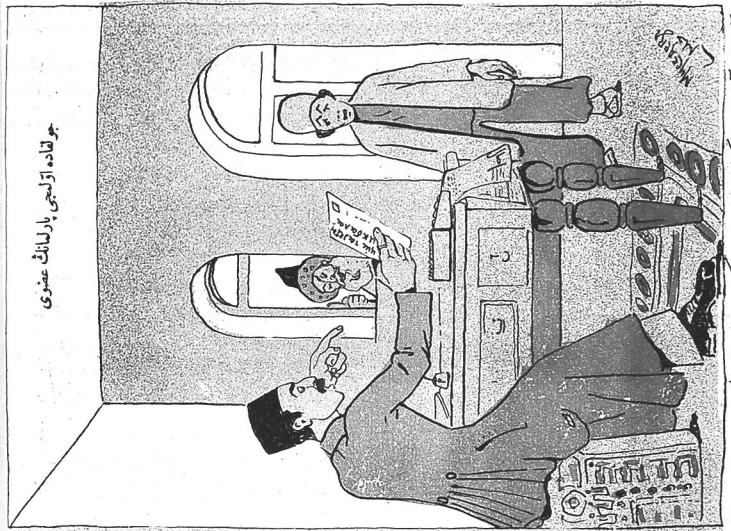




پو نئشه که تریاکده بئکده سن آلورسان قیصقانما قوی اوغلاکده سنک بهرور اولون شکر ایت که حیاتکنده اونیا شاد ایدیورسن. سندن سوار دنیاچه اولورسا نهلر اولون.

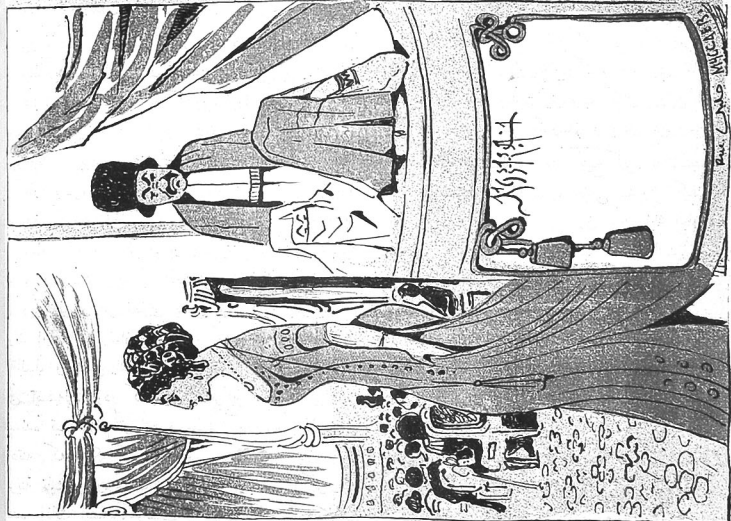


پو ناخلف اوغلاک که شراب ایدیر یورسن مین دفته تیک اوز دالکا ییل ووراجاقتیر ناراحت اولوب صانما که محرومدر ایندی بوندان سورا میخانهده عیرین ساواجاقتیر.



جوتاده آلسجی بارلنلک عشوری

آمانده آبار بو پاکسی سال پرچمه که منیم ایچون غازیت کردیمسولاره یوخسا ایزلنده منیمدریمه سامان تپولر



مسلمان تیارینده

اوروس تیارینده

و هر كس ده سارساقليوب ديده كه حجه گيدنار نه بو قدر بوللاري آباروب صرف ايديرلر، هيچ اولمسا هرمسي بر ليده عثمانلي دولته وريمر كه اولارڭ خزنيهسي دولوب احتياجلي اولسونلر كه آل عثمانڭ (نجم باختر) كيمي قيميلى تختي ساتماق ايستونلر، يا اينكه لايده قا. لوب تاج شاهيني خارجي باندده گرو قويساق خيال لرندن كيچسون. اونده من او آداما بو جواني وريرمه كه بولار بتون آخماق و بي ممني سوزلردر كه او دانشور، چونكه:

اولا، بو مكه بولنده خراج اولوران بوللاره بره مين بو دنياده، بره مين آخرت ده عوض وريبله جگدر. ايكيجي اورا نيشان آدامڭ فكري گرڭ هميشه آخرت باندده اولسون، و جميع علاقه مين دنيا و مانيهادن كسون، هر گاه بو جور فكرلر قلبكڭن كيچش اولسا لازيمد الي دوه كسوب تويواجه قوياستين كه اوندان بو جور نيوك ترك اولي باش ويريدي. اوچومجيسه اورا نيشانلارڭ بري بوخارايدير، بري قاققايدير، بري (الله سلامت ايلهسون) ايرايانلير، بري افغانلي، بري جاولي، بري هندوستانلير، جمنري، جنيلي، شافعي، مالكي، وهابي مين مذهب قاريوب بريينه اونلاره نه حرج واقع اولوب كه عثمانلي فكري چكوتلر قوي جاني چسون بولزلندن ديره داغين داغيلسون.

سارساق قلي بك

اشيكا

يغني توركلره
زحمتلر كور بر بوله دگمز يكي توركلر!
عثمانلي سيزه هپ بويون اگمزيكي توركلر!
بير فايده من گوزلميرم زحمتكردن
ايچمير سو گوزوم چونكه قوجا ملتكردن
عثمانلي ده بر قطه سگز سانكه دگردن
بو رنجلرڭ قديري ييلنمز يكي توركلر!
عثمانلي سيزه هپ بويون اگمزيكي توركلر!

اولدهه ظلمڭ آغاچي بوييله يخلدي
ملت ساربان بند و زنجير قيريلدي
اڭ اوست قاتنه بلديزڭ آتئزجه چقييلدي

قافقاز خبرلري

باكو - باكو غزته سنڭ ادارمسي بو گونترده تر كياده اولان ارمني بايختنه كوچمك ايستور كه اوردان دخي آسياي صفرانڭ هر بر شهرنده شعبلر آچسون.
آغدام - مسجد و گيللري مسجدڭ باندده احسان ايچون دورت دانه بويوك و گيش آباتي يولي قايتدرويلر كه چايچي قرداشلار شاگردلري ايله برابر قضاي حاجه گيگنده داريشلق اولسون.

مرو - بو گون بورانڭ درام جيمتنگ ريسي (هلال احمر) فايده سنه اويتاديشي تيارتڭ بولني ب شرايه آتوب بالا خنده كه بازارده ياشاسون عثمانلي پارايليري باغرا باغرا ديفرلا نورددي.

رخمانه قريسي - دارالؤمين قمر دن بر عاليجاب نوراني سيد بورا تشريف گتروب ييش دانه ددم م ل حروفاتي يازوب دير كه هر كس بولناري ييلمه اروادي اوزيندن بوشدر، ايندي رخمانه اهلي قاولولر سرگردان نه او خروفاتي ييله ييليرلر ونده كه اروادلارنڭ هنده ورينه دولانا ييليرلر.

نخچوان ده بو نضر دوستمه:

اوز گه لر درس اوخوورور عالم و فرزانه او اور اوزينه، ملته، قبول
«ايستوديت» اولما بري ليك ييزم ده يا قوماز باز يا بيان ياده كه ديوانه او اور.

جوهه ولاغني بك

تلغراف خبرلري

تبريز - مشروطه نڭ چاني باشي صاغ سلامت حاجي سمد خان شجاع الدوله نڭ عمر دولته دعا گودر.
باكو - شهر دوماسي قرار قويوبدر كه بوندان سكره مسلمان دكلاريني نه اينكه بر جمعه گونلري بلكه هر بر مسلمان بايرامنده و محرم رمضان ايلاديني باشا باش باغلاستون. بازار گوني تعطيل ايندن منازاچيلر بويوك تيبسه و جريه يه كرفزار اولجاقلار.

تقليده «شرق» مطبعته، چاپ اولوندي.

بويوك بر قدر دانلق

آنا طولوي ارمني لري ميبنيغ ايلوب مصلحت گوروبلر كه آدم باشي بر قاتيق ياغ، بر گرونوكنه كنجيد چنده بر قيه يون، بر جوت جوراب، بر آويش پاتاوله ايسكي جوت چاريق و بر آل آغاچي يئوب «باكو» غازينينڭ مديريته گوندرسونلر، چونكه اولار اوز تاغل اكلمك ارينه، قويون اوتارماقلارينه مشغول اولوب هيچ زاددان خبرلري اوليا اوليا، بو غازت چاليشوب اولاره استقلاليت قازاندي. شامبهاره گوره «باش قاله» ارمني لري مشارايله نڭ اناز هكلني يادكار ايچون تو كه چكار.

پر بطة قوطيسي

باكو ده «باچادان باخانه» نسن آرخاين اول بزم هميشه علم معارفه سچكن و مطوقني اغفال ايندن آخوندلره علي الخصوص آخوند شيخ رسول حضرتليه اخلاص ارادتيز كاملدر. نخچوانده «بيچ آغابه»: ييجلڭك دوتوب ديه كه جماعت نه بانڭك رئينيڭ قولوقنده اودوقنا اودوقنا دانشورلار بولوب ديشده كه بونرگزي سيلمون سيليرلر كه قريديتمز باغلانار، اولار اولارڭ اباقي يئني سنڭ منم باشمز ييلمز، ايسكيجي ده بودر كه هميشه احتياط شرط دندر و سوزه باخماق اديبن.

طرطرده «چوق دانشا»: شيسي يودر كه بر چندار گتوره سگز جهانگير ايشين بيلين طلمن پتڭ قويپا كه برده علم مکتب سوزي دانشون.

گنجه ده «دلي به»: گون بولارارا كولگه داغلارا.

نخچوانده «سناجه»: بو دفعه كي شهرلرڭ درجي مصلحت اولمادي، گله جگده ساده و معنالي يازساكر چاپ اولتار.

نوخنده «ابو هوندوره»: اوزون اوزادي اشعار عوضنه بر باره احتياجاتلار دن شر ايله مختصر و آيدين يازساكر مين دفعه بي باقدرد، او جور شهرلر سبت مالايدر نه اينكه ژورنال.

جلفاده «زهر بارداقه»: دمير يول اوتايه كچيدي كچه دي (ازنبرت) خانلارينه چاخر عرق داشيماقدان اورتري ايرانڭ هر گوشه سنده نه قدر ايسه من هميشه قاطر و ايشكك تاهايق مكنكدر.

مدير و باش محرر: جليل محمد قلي زاده

